

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»**

**Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии**

«Утверждаю»
Декан факультета иностранных языков
к.п.н., доцент Саидова Л.В.
« 1 » сентября 2025 г.



**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**

Направление подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Профиль подготовки: Межъязыковая и
межкультурная коммуникация
Квалификация: специалитет
Форма обучения: очная
Год набора: 2022-2023

Душанбе – 2025

Программа производственной (переводческой) практики составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС ВПО) по специальности 035701.65 утвержденного Приказом министерства образования и науки РФ от 12.08.2020 г. № 989.

Программа производственной практики обсуждена на заседании кафедры английской филологии. Протокол № 1 от 26 августа 2025 г.

Программа практики утверждена и обсуждена УМС факультета иностранных языков. Протокол № 1 от 28 августа 2025 г.

Программа производственной практики утверждена Учёным Советом факультета иностранных языков. Протокол № 1 от 29 августа 2025 г.

Зав. кафедрой английской филологии,
к.ф.н., доц.



Саъдизода Г.Ф.

Зам. председателя УМС факультета
иностраннных языков,



Тагаева С.У.

Разработчик: к.ф.н., доцент



Садирова Б.Д.

Разработчик (ки) от организации
Менеджер школы профессионального и
Непрерывного образования УЦА



Шонусайриев Х.М.

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Рабочая программа производственной практики является образовательной частью программы в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки – 45.05.01. «Перевод и переводоведение» (Английский язык)

Производственная практика представляет собой одну из форм организации учебного процесса, заключающуюся в профессионально – практической и теоретической подготовке обучающихся, содействует закреплению теоретических знаний, установлению необходимых контактов с предприятиями, организациями и учреждениями.

1.2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Производственная практика (Б 2. О. 02 (П)) включена в блок 2 «Практики» обязательной части Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки – 45.05.01. «Перевод и переводоведение» (профиль «Межкультурная и межъязыковая коммуникация» (Английский язык); квалификация – лингвист-переводчик). Практика относится к вариативной части учебного плана.

Производственная практика является обязательным этапом обучения специалитета и предусматривается учебным планом, базируется на теоретических и практических знаниях, полученных в рамках следующих учебных курсов и дисциплин ОПОП: «Практическая грамматика», «Практическая фонетика», «Практический курс перевода», «История английского языка», «Теория перевода». «Основы письменного перевода»

Для прохождения производственной практики студент должен знать и уметь: разбираться в системе языка, иметь навыки перевода, знать лексико-стилистические особенности иностранного языка.

Знания, навыки и умения, полученные в рамках практики, являются базой для прохождения следующих дисциплин и курсов в системе ОПОП: и имеет практическую ценность для написания выпускной квалификационной работы, для подготовки к ГЭК по основному предмету.

1.3. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Производственная практика направлена на формирование у обучающихся умений и навыков, приобретение практического опыта реализующих для последующего освоения ими общих и профессиональных компетенций по избранной специальности. В ходе освоения программы практики студент должен иметь практический опыт.

Целями производственной практики являются:

- Практическое овладение профессиональными навыками и умениями переводческой деятельности.
- Практическое применение приобретённой теоретической подготовки в области выполнения всех видов перевода (устного, письменного, синхронного).
- Получение опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачами производственной практики являются:

- Актуализация теоретических знаний, полученных при изучении курсов по «Перевод и переводоведение».
- Овладение профессиональными навыками работы письменного и устного переводчика.
- Приобретение и усовершенствование навыков восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения.
- Приобретение опыта самостоятельного поиска, анализа и обработки данных профессионального переводческого материала с использованием традиционных методов и современных информационных технологий.

1.4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, КОТОРЫЕ ФОРМИРУЮТСЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ:

Код	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения
УК-1	- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики	ИУК-1.1. Основное содержание и социальную значимость своей профессии, правила корпоративной культуры, принципы и методы организации и управления малыми коллективами. ИУК – 1.2. Оценивать факты и явления с этической точки зрения; применять нравственные нормы и правила поведения в конкретных жизненных ситуациях.- применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание ИУК – 1.3. Навыками поведения в коллективе и общения с гражданами в соответствии с нормами этикета, нравственности и законности. ИУК – 1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственную суждения и оценки. ИУК – 1.5. Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.
УК-4	- способностью к самоорганизации и самообразованию	ИУК – 4.1. Способы расширения культурного кругозора; - значение, роль и место информации в развитии современного общества; методы оценки объема информации и скорости её передачи; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях; факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития, основные правила логического

		мышления, принципы и технику научного анализа. ИУК – 4.2. Критически оценивать свои достоинства и недостатки; - определять способы и средства саморазвития - критически оценивать свои достоинства и недостатки; - определять способы и средства саморазвития. ИУК – 4.3. Основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; - навыками работы с компьютером как средством управления информацией. ИУК – 4.4. Навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике; навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений. ИУК – 4.5. Принципами, законами и методами для профессионального совершенствования.
ОПК-1	- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	ИОПК – 1.1. Основные компьютерные программы, используемые в профессиональной деятельности. ИОПК – 1.2. Работать на компьютере на уровне пользователя. ИОПК – 1.3. Стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках.
ОПК-3	- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей	ИОПК – 3.1. Особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе. ИОПК – 3.2. Воспринимать на слух аутентичную речь независимо от особенностей произношения. ИОПК – 3.3. Навыками надёжного восприятия на слух речи носителя языка как в живом голосе,

	произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	так и в аудио- и видеозаписи.
ОПК-4	- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ИОПК – 4.1. Правила порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации. ИОПК – 4.2. Учитывать фонетическую организацию, сохранение темпа, нормы, узуса и стиля языка. ИОПК – 4.3. Учитывать фонетическую организацию, сохранение темпа, нормы, узуса и стиля языка.
ПК-1	- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	ИПК – 1.1. Переводческие трансформации. ИПК – 1.2. Применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности. ИПК – 1.3. Навыками применения переводческих трансформаций при выполнении всех видов перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности. ИПК – 1.4. Навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике; навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений. ИПК – 1.5. Принципами, законами и методами для профессионального совершенствования.
ПК-2	- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	ИПК – 2.1. Правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. ИПК – 2.2. Адекватно интерпретировать ситуации, требующие следования нормам международного этикета и применения конкретных правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. ИПК – 2.3. Навыками поведения в соответствии с международным этикетом и правилами поведения переводчика.
ПК-3	- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	ИПК – 3.1. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. ИПК – 3.2. Адекватно интерпретировать ситуации дискоммуникации в межкультурном взаимодействии. ИПК – 3.3. Навыками выявления и устранения причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
ПК-4	Способен осуществлять устный последовательный	ИПК – 4.1. Основы делового общения, правовой статус переводчика, ситуационные речевые клише, правила этикета, принятые в родной и

	перевод	иноязычных культурах. ИПК – 4.2. Ориентироваться в разных информационных источниках, распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации. ИПК – 4.3. навыками сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации.
ПК-5	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ИПК – 5.1. Принципы работы современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности. ИПК – 5.2. Работать с электронными словарями, терминологическими базами, языковыми корпусами, информационно-поисковыми системами. ИПК – 5.3. Навыками использования современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности.

1.5. ФОРМЫ И СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Производственная практика проводится на базе постоянных мест практики, обусловленных контрактными условиями работы с вузом, в профессиональных учреждениях и организациях, способных обеспечить необходимые условия для ее проведения.

Для прохождения практики студент должен знать и уметь: разбираться в системе языка, иметь навыки перевода, знать лексико-стилистические особенности иностранного языка.

Знания, навыки и умения, полученные в рамках практики являются базой для прохождения следующих дисциплин и курсов в системе ОПОП: и имеет практическую ценность для написания выпускной работы, для гос. экзамена по основному предмету.

По способу проведения практика является стационарной.

При реализации практики образовательная деятельность организована в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю образовательной программы.

1.6. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Практика проводится:

- непосредственно в образовательной организации, в том числе в её структурном подразделении, предназначенном для проведения практической подготовки;
- в организации, осуществляющей деятельность по профилю образовательной программы, в том числе её структурном подразделении, предназначенном для проведения практической подготовки, на основании договора. Практика проходит на выбор в одной из следующих организаций: «Школа профессионального непрерывного образования Университета Центральной Азии в г. Душанбе» и Организация «ОО Центр Развития

Туризма» в 8 семестре, продолжительность – 6 недели с 02 февраля по 16- го марта 2026 г.).

- Для обучающегося с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов практика планируется и организуется с учётом обязанностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

- Срок проведения практики определяется календарным учебным графиком.

1.7. ОБЪЕМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ И ЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ

Общий объем практики составляет **9 зачётных единиц (324 академических часов)** в том числе в форме практической подготовки: **90 ч.**

Продолжительность практики **6 недели, в 8 семестре, с 02 февраля по 16- го марта 2026 г.).**

Форма контроля – зачет.

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Общая трудоёмкость производственной практики составляет **90 часов.**

№ п/п	Виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Трудоёмкость общая (в часах) / практическая подготовка (в часах)
1. Подготовительный этап: Установочная конференция	Инструктаж по технике безопасности и знакомству со структурой офиса	15/5
	Инструкция по введению дневника	20/5
	Знакомство с предметом перевода на английском языке	20/5
	Изучение структуры переводческого задания и пополнение объема знаний о предмете перевода	20/5
2. Аналитический этап: Анализ конспектов и обсуждение теоретических вопросов	Знакомство с библиотечным, словарным фондом, глоссариями	20/5
	Посещение консультаций руководителя практики от кафедры	15/5
	Обработка и анализ полученной информации	20/5
	Анализ выполненных ранее переводов и параллельных текстов	20/5
	Анализ и обсуждение теоретических знаний	20/5
	Поиск необходимой литературы	20/5
	Сбор и обработка фактического и литературного материала	15/5

3. Производственный этап: Перевод текстов по поручению кафедры с иностранного на русский Перевод документов по поручению организации	Анализ и обсуждение полученных материалов	15/5
	Выполнение задания по переводу текстов научной или художественной литературы	15/5
	Анализ и обсуждение порученных материалов для перевода	20/5
	Обработка и систематизация фактического материала	15/5
	Составление собственного глоссария по тематике переводов	15/5
	Выполнение задания по переводу деловой документации и страноведческого характера	15/3
	Введение дневника	10/3
4. Заключительный этап: Подготовка документации и защита отчета	Оформление отчета	10/2
	Представление результатов	4/2
Итого: 324 часов , из них практическая часть 90 ч.		324 /90

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ

3.1. Требования к материально-техническому обеспечению

Реализация практики требует наличия:

- индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащённое ПК (возможно совместное использование);
- библиотека.

Технические средства обучения:

- доступ в интернет, электронные словари, справочники и словари, офисная техника (принтер, ксерокопия, мультимедийный ноутбук, проектор и др.)

Оборудование мастерской и рабочих мест мастерской:

- индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащённое ПК, доступом в интернет.

3.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение реализации практики

Основные источники:

а) Основная литература:

1. Алимов, В. В. Специальный перевод. Практический курс перевода / В.В. Алимов, Ю.В. Артемьева. - М.: Либроком, 2017. - 208 с
2. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (b1). В 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т. П. Архипович, В. А. Шишкина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 452 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07514-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/423226>
3. Гарбовский Н.К. Теория перевода: учеб. и практикум для академ. бакалавриата. – 3-е изд. испр. и доп. – М; 2017г.-413 с.
4. Гайнутдинова А.Г. Теория перевода. Учеб. метод. Пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (анг.яз.), а так же для магистрантов направление подгот. 45.04.02 «Лингвистика» (Теория перевода межкульт./межъяз.коммуникация) А.Г. Гайнутдинова; ред.О.В. Свирид; Рос.- Таджик.(Славян.) ун-т. – Душанбе 2018 – 226с.
5. Латышев Л.К. Перевод: Теория, практика и методика преподавания [Текст]: учебник для студентов, обучающихся по спец. «Перевод и переводоведение» / Л.К.Латышев, А.Л. Семенов. 2-е изд.стер. – М. ACADEMIA, 2005-192с.
6. Лексикология английского языка. Практикум : учебное пособие для академического бакалавриата / О. В. Афанасьева [и др.] ; под общей редакцией О. В. Афанасьевой, О. В. Востриковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 233 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10053-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/429167>
7. Мосунова, Л. А. Анализ художественных текстов : учебник и практикум для вузов / Л. А. Мосунова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 228 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11942-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/446461>
8. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (b2): учебное пособие для среднего профессионального образования / М. С. Пестова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 191 с. — (Профессиональное

- образование). — ISBN 978-5-534-12172-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/447000>
9. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/445357>
10. Саидова Л.В. Практикум по художественному переводу. Учеб. пособие для студентов – бакалавров 4 курса направления «Лингвистика» / Л.В. Саидова ; З.С. Кайгародова; ред. П.Д. Джамшедов; Рос.-Тадж. (Славян.) ун-т. Душанбе 2018 г.-141 с.
11. Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для академического бакалавриата / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 216 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-11015-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/445332>

б) Дополнительная литература:

1. Вопросы художественного перевода. Сборник статей. - М., Советский писатель. Москва, 2018. - 312 с.
2. Галь, Н. Слово живое и мертвое / Н. Галь. - М., Азбука, 2017. - 457 с.
3. Далекие и близкие. Стихи зарубежных поэтов в переводе Веры Марковой, Семена Липкина и Александра Гитовича. - М., Прогресс, 2018. - 308 с.
4. Зарубежная поэзия в переводах В. А. Жуковского (комплект из 2 книг). - М., Радуга, 2015. - 639 с.
5. Зарубежная поэзия в переводах Валерия Брюсова. - М.: Радуга, 2019. - 896 с.
6. Львовская, З.Д. Современные проблемы перевода / З.Д. Львовская. - Москва: СПб. [и др.]: Питер, 2018. - 153 с.
7. Любимов, Николай Книга о переводе / Николай Любимов. - М., Б.С.Г.-Пресс, 2017. - 304 с.
8. Мирам, Геннадий Практический перевод. Заметки к лекциям / Геннадий Мирам. - М.: Ника-Центр, 2016. - 184 с.
9. Миры литературного перевода. - М., Институт перевода, Лингвистика, 2015. - 592 с.
10. Нелюбин, Л.Л. Переводоведческая лингводидактика / Л.Л. Нелюбин. - М., Флинта, 2017. - 882 с.

в) Интернет-ресурсы:

1. <http://www.uni-tuebingen.de/mediaevistikyLeseproben.html>.
2. <http://texte.mediaevum.de/>.

3.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по практике:

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью производственной практики и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретённых навыков и умений в переводческой деятельности;
- совершенствование профессиональных умений.

При возвращении с практики в вуз, студент вместе с научным руководителем от кафедры обсуждает итоги практики и собранные материалы. При этом формулируется тема работы. В дневнике по практике руководитель даёт отзыв о работе студента,

ориентируясь на его доклад и отзыв руководителя от производственной организации, приведённый в дневнике. Студент пишет краткий отчёт о практике, который включает в себя общие сведения об изучаемом объекте. Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме еженедельных отчётов.

Финальный отчёт по практике, и 20 страниц перевода, порученные с кафедры представляются на итоговой конференции.

Производственная практика предполагает составление и защиту отчёта на итоговой конференции, в состав комиссии входят зав. кафедрой, руководитель практики от РТСУ, руководитель практики от организации, после проведения, которой выставляется оценка за практику.

4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

Контроль и оценка результатов освоения практики осуществляется руководителем практики в процессе групповых и / или индивидуальных консультаций, а также выполнения обучающимися установленных видов работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся.

Контролируемые виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Код и этапы формирования компетенции (или её части)		Оценочные средства	
			текущий контроль	промежуточная аттестация
Инструктаж по технике безопасности и знакомство с структурой офиса Инструкция по ведению дневника Знакомство с предметом перевода на английском языке Изучение структуры переводческого задания и пополнение объёма знаний о предмете перевода	УК-1 УК-4 ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	Отчет Контрольные вопросы	Защита отчёта о прохождении практики на заседании кафедры
Знакомство с библиотечным, словарным фондом, глоссариями Посещение консультаций руководителя практики от кафедры Обработка и анализ полученной информации Анализ выполненных раннее переводов и параллельных текстов Анализ и обсуждение теоретических знаний	УК-1 УК-4 ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4	ОПК – 4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и	Отчет Контрольные вопросы	Защита отчёта о прохождении практики на заседании кафедры

Поиск необходимой литературы Сбор и обработка фактического и литературного материала	ПК-5	анализ информации, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий		
Выполнение задания по переводу текстов научной или художественной литературы Анализ и обсуждение полученных материалов для перевода Обработка и систематизация фактического материала Составление собственного glossaria по тематике переводов Выполнение задания по переводу деловой документации или страноведческого характера	УУК-1 УК-4 ОПК-1 ОПК-3 ОПК 4 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5	ОПК-1 - способностью работать с различными источниками информации, информационным и ресурсами, и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	Отчет Контрольные вопросы	Защита отчёта о прохождении практики на заседании кафедры
Ведение дневника	УУК-1 УК-4 ОПК-1	ПК-5 Способен проводить предпереводчески	Отчет Контрольные вопросы	Защита отчёта о прохождении практики на заседании

	ОПК-3 ОПК 4 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5	й и постпереводчески й анализ текста, организовывать управление и контроль качеством перевода		кафедры
Оформление отчета	УК-1 УК-4 ОПК-1 ОПК-3 ОПК 4 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5		Отчет Контрольные вопросы	Защита отчёта о прохождении практики на заседании кафедры
Представление результатов	УК-1 УК-4 ОПК-1 ОПК-3 ОПК 4 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5		Отчет Контрольные вопросы	Защита отчёта о прохождении практики на заседании кафедры

Текущий контроль прохождения практики производится руководителем практики в дискретные временные интервалы с использованием следующих оценочных средств:

- консультации с целью корректировки ведения документации, аттестации и выставления оценок руководителем практики в организации;
- еженедельная консультация проведения практики в организации.

Промежуточная аттестация производится в форме зачёта с использованием следующих оценочных средств (например, устный опрос, собеседование, тестирование и т.п.):

Промежуточная аттестация проводится руководителем практики по итогам прохождения практики.

Зачёт проводится в форме защиты отчёта о прохождении практики.

Форма промежуточной аттестации установлена учебным планом (индивидуальным учебным планом).

Руководитель практики по результатам промежуточной аттестации может принять следующие решения:

- аттестовать (индивидуальный план выполнен в полном объеме, соответствует предъявленным требованиям и заданиям, изложенным в индивидуальном плане);
- не аттестовать (выполненная студентом работа не соответствует предъявленным и студент может быть не рекомендован к переводу на следующий период обучения и подлежит отчислению из университета в установленном порядке).

При возвращении с практики в вуз, студент вместе с научным руководителем от кафедры обсуждает итоги практики и собранные материалы. При этом формулируется тема работы. В дневнике по практике руководитель даёт отзыв о работе студента, ориентируясь на его доклад и отзыв руководителя от производственной организации, приведённый в дневнике. Студент пишет краткий отчёт о практике, который включает в себя общие сведения об изучаемом объекте.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме еженедельных отчётов.

По итогам промежуточной аттестации отметка о сдаче зачёта выставляется в зачётные книжки и ведомости руководителями практики с учётом рекомендаций руководителя практики предприятия после окончания практики.

Результаты промежуточной аттестации отражаются в протоколе кафедрального заседания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения практики

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения практики, виды оценочных средств, критерий оценки указаны в ФОС по практике. ФОС к программе прилагается.

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации, как правило, в течение последнего дня периода практики. Формой промежуточной аттестации обучающихся по практике является зачёт с оценкой.

Зачёт проводится в форме публичной защиты отчёта по практике, организованной комиссией по проведению промежуточной аттестации, в состав которой помимо руководителя практики могут включаться педагогические работники кафедры, по которой обучающимися осуществляется прохождение соответствующей практики, представители организаций и предприятий, на базе которых проводилась практика.

Защита отчёта по практике, как правило, состоит в коротком докладе (8-10 минут) студента и в ответах на вопросы по существу отчёта. Общая продолжительность публичной защиты, как правило, не должна превышать 15 минут.

При выставлении оценки учитываются содержание, качество отчёта и дневника по практике, правильность и полнота ответов на вопросы, задаваемые во время процедуры защиты отчёта, характеристика руководителя с места прохождения обучающимся практики, оценка, данная обучающемуся руководителем практики от предприятия в аттестационном листе. Результаты промежуточной аттестации по итогам оценки прохождения практики вносятся в ведомость промежуточной аттестации и зачётную книжку обучающегося.